

A. *Feil som ikke gjelder den norske uttaleangivelsen*
Błędy nie dotyczące oznaczenia norweskiej wymowy

abstrak't I -et, -er [...] abstrakcyjny » abstrakcyjny
akt II s [...] **3** [...] STRYK/SKREŚLIĆ: akta pl {-ów} sprawy
ban'k-sekretes'e » **ban'k-sekretes'se**
bøt'te I -en /-a, -er [...] ◇ *det regner i bøtte og spann* » *i bøtter og spann* [...]
deig -en, -er [...] zagn-ieść/atać » zagni-eść/atać [...]
difteri' [...] dyfteryt TILFØY/DODAC: {-u}
dome'ne-tap -et wielojęzyczności » wielojęzyczności
dy're-stek -en, -er pieczeń z renifera » pieczeń f z renifera
fi're-hju'ls adj [...] *firehjuldrevet* » *firehjulsdrevet*
fi'rer-banden TILFØY/DODAC: bf
for'va-rings-fange [...] więzien » więzien*
funksjo'ns-feil -en, - błąd » błąd {-u}
gebu'rts-dag » **gebu'rs-dag**
gut'te-aktig TILFØY/DODAC: adj - [...]
gyrolkøp'ter [g-] -en, -er » -et, -
het II pret → **hete** III STRYK/SKREŚLIĆ: **8**
iøy'ne-fallende [...] rzucający się oczy » rzucający się w oczy
kedi'v → **khediv** » -en, -er kedyw {Npl-owie}
klam' » **klam'**
ko'sete adj -ede » adj
Luf'tfarts-tilsynet TILFØY/DODAC: bf
ly'se III [...] ◇ *banne så det lyser* [...] klac jak wzewc » kląc jak szewc
mars I -en » en
Merca'tors-proeksjo'n -en » m
mø'rgen-kvist [...] *tidlig på morgenkvist* » *morgenkvisten*
no'rd-hare [...] zajac » zajac {Gpl zajęcy} [...]
nå'l-øye -et, - » -et, -er
opp'sette [...] **5**; [...] *oppsette virkning* » *oppsettende virkning*
→ TILFØY/DODAC:
organise'ring -en organizacja (av redningsaksjoner akcją ratowniczych)
o'ver-legninger
pan'ter -en, -e (*Felis pardus*) » (*Panthera pardus*) [...]
pot'temaker-hjul -et, - → *dreiskive* » *dreieskive*
pu'ma -en, -er (*Felix concolor*) » (*Puma concolor*) [...]
reit II -en, -er [...] STRYK/SKREŚLIĆ: **5**
re'pro-anstalt Men » -en, -er
re'sirkule'ring STRYK/SKREŚLIĆ: [-se']
rett's-praksis -en praktyka sądowa » orzecznictwo
royalty [råi'elti] -en, -er, pl *royalties* » -en, *royalties* [-is]
sky II m 𐌺 (skyhet) TILFØY/DODAC: nieśmiałość; [...] bojaźń przed G » bojaźń przed I
skyl'de v -te [...] **3** [...] *jeg skyldte deg en forklaring* » *jeg skylder deg en forklaring* [...]
→ STRYK/SKREŚLIĆ:
slip -en → **sliptømmer**
→ STRYK/SKREŚLIĆ:
slip'e-masse → **slipmasse**
→ STRYK/SKREŚLIĆ:
slip'e-tømmer -et → **sliptømmer**
sundane'sisk adj - saundakjski » sundajski
sved II pp » pret
sy'nes [...] (→ *syne* II 2 » 3)
sø'r-hare [...] zajac » zajac {Gpl zajęcy} [...]
tett'beby'get » **tett'bebyg'get**
til'bes'te gi noe til beste → **beste** » **best** II ◇
til'vei'e ad » adv

to'ne III [...] wyl-onić się » wyl-onić/aniać się [...]
tun'dra -en, -er TILFØY/DODAC: tundra
→ TILFØY/DODAC:
tur'nus-kandida't -en, -er lekarz stażysta² m
tvi'le v -te [...] *omstemme seg* » *ombestemme seg* [...]
unn'fange [...] **1** [...] *zwt. rel. Jesus ble unnfange* » *unnfanget* [...]
val'g-mann -en, -menn elektor STRYK/SKREŚLIĆ: pl {-y}
vann'sprøyt » **vann-sprut** a. **-sprøyt** -en bryzg {-u} » bryzgi pl {-ów}
vira'l adj -t [...] **2** [...] *viralem* » *wiralem* [...]
vi'rus -et » -et, - [...] *wirus* m^p » m^a [...]
vrang'maske [...] oczko » oczko*
øs'ta-vær TILFØY/DODAC: -et

B. *Feil eller mangler i den norske uttaleangivelsen*
Błędy lub braki w oznaczeniu norweskiej wymowy

akutt'mottak » **akutt'mottak**
asy'l-mottak » **asy'l-mottak**
asy'lsøker-mottak » **asy'lsøker-mottak**
a'vgifts-belegge » **a'vgifts-beleg'ge**
begra'velses-byrå » **begra'velses-byrå'**
bøt'n-bre » **bøt'n-bre**
du'e II v *dudde* » *du'er, dudde*
du'ge v -de » *du'ger, dug'de*
dy'revern-organisasjo'n » **dy'reve'rn-organisasjo'n**
e'n-etasje » **e'n-eta'sjes**
fa'l-by » **fa'l-by**
fis'ke-mottak » **fis'ke-mottak**
for'til » **for'til**
fje'nnsy'ns-mottager » **fje'nnsy'ns-mottager**
fje'nnsyns-mottaker » **fjernsyns-mottaker**
friksjo'ns-motstand » **friksjo'ns-motstand**
fø'r-nevnt » **fø'r-nevnt**
generasjo'ns-motsetning » **generasjo'ns-motsetning**
gni'dnings-motstand » **gni'dnings-motstand**
gra'd-høvel » **gra'd-høvel**
he'leri » **he'leri** [+ -ri']
he'lerske » **he'lerske**
her'til » **her'til**
hi't-til » **hi't-til** [+ hit']
hvor'til » **hvor'til**
iher'dig TILFØY/DODAC: [r-d]
informan't » **informan't**
informasjo'n » **informasjo'n**
informasjo'ns-brosjyre » **informasjo'ns-brosjyre**
informasjo'ns-kapsel » **informasjo'ns-kapsel**
informasjo'ns-materiell » **informasjo'ns-materiell**
informasjo'ns-plikt » **informasjo'ns-plikt**
informasjo'ns-teknologi » **informasjo'ns-teknologi**
informe're » **informe're**
inju'rie-søksmål » **inju'rie-søksmål**
interes'se-motsetning » **interes'se-motsetning**
isolasjons-motstand » **isolasjo'ns-motstand**
klas'se-motsetning » **klas'se-motsetning**
køv'ne » **køv'ne**
kre'ke-bær » **kre'ke-bær**
kunde-mottager » **kun'de-mottager**
kun'de-mottaker » **kun'de-mottaker**
lei'e-morder TILFØY/DODAC: [r-d]
lens-mann » **len's-mann**
li'ke-til » **li'ke-til**
luf't-motstand » **luf't-motstand**
lung'e-beten'else » **lung'e-beten'else**

lung`e·blære » lung`e·blære
 lung`e·emfyse`m » lung`e·emfyse`m
 lung`e·fibro`se » lung`e·fibro`se
 lung`e·fisk » lung`e·fisk
 lung`ehinne·beten`nelse » lung`ehinne·beten`nelse
 lung`e·kreft » lung`e·kreft
 lung`e·lapp » lung`e·lapp
 lung`e·medisi`nsk » lung`e·medisi`nsk
 lung`e·mos » lung`e·mos
 lung`e·ørmer » lung`e·ørmer
 lung`e·pest » lung`e·pest
 lung`e·snegler » lung`e·snegler
 lung`e·spesialis`t » lung`e·spesialis`t
 lung`e·spiss » lung`e·spiss
 lung`e·sprengning » lung`e·sprengning
 lung`e·syk » lung`e·syk
 lung`e·sykdom » lung`e·sykdom
 lung`e·tuberkulo`se » lung`e·tuberkulo`se
 lung`e·urt » lung`e·urt
 lung`e·øde`m » lung`e·øde`m
 lønn`s·mottager » lønn`s·mottager
 lønn`s·mottaker » lønn`s·mottaker
 ma`rkens·løyer » ma`rkens·løyer
 ok`s·høvel » ok`s·høvel
 ort II » ort II
 os`te·høvel » os`te·høvel
 ø`ven·til » ø`ven·til
 ø`ver·antvørde TILFØY/DODAC: [r-d]
 por`t·forbud » por`t·forbud
 puss`høvel » puss`høvel
 ra`dio·mottager » ra`dio·mottager
 ra`dio·mottaker » ra`dio·mottaker
 ra`se·motsetning » ra`se·motsetning
 ren`ne III v rente » ren`ner, ren`te
 rul`le·motstand » rul`le·motstand
 sel`v·motsigelse » sel`v·motsigelse
 sel`v·motsigende » sel`v·motsigende
 sik`kerhe`ts·klare`ring » sik`kerhe`ts·klare`ring
 si`ste·etap`pe » si`ste·etap`pe
 si`ste·korrektu`r » si`ste·korrektu`r
 si`ste·ledd » si`ste·ledd
 si`ste·mann » si`ste·mann

si`ste·runde » si`ste·runde
 sko`g·sivaks STRYK/SKRÉSLIC: [-ks-]
 so`lei·hov » solei`hov
 so`lei·nøkkerose » solei`nøkkerose
 ster`kt·virkende » ster`kt·virkende
 sto`r·rengjøring » sto`r·rengjøring
 stø`na`ds·mottager » stø`na`ds·mottager
 stø`na`ds·mottaker » stø`na`ds·mottaker
 tars TILFØY/DODAC: [r-s]
 tje`nestenekt·angrep » tje`nestenekt·angrep
 tjen`stlig » tjen`stlig
 tryg`de·mottager » tryg`de·mottager
 tryg`de·mottaker » tryg`de·mottaker
 UiO [u-i-be´] » [u-i-o´]
 u`tad·til » u`tad·til
 vei`høvel » vei`høvel
 vill`nis » vill`nis
 vå`r·rengjøring » vå`r·rengjøring
 wiener·klassiker [vin-] » [vi`n-]
 wiener·klassisisme [vin-] » [vi`n-]
 wiener·klassisk [vin-] » [vi`n-]
 Wiener·kongres`sen [vin-] » [vi`n-]
 wiener·kringle [vin-] » [vi`n-]
 wiener·operet`te [vin-] » [vi`n-]
 wiener·pølse [vin-] » [vi`n-]

C. Gal artikkelrekkefølge

Niewłaściwa kolejność hasel

kick kick » kick kick

D. Under pkt. 6.1.2 i brukerveiledningen skal det istedenfor

innesluttet adj -, -ede stå **innesluttet** adj -ede.

På s. XVI i brukerveiledningen er teksten etter 'szkielet {-u}'; anat. nederst på s. XV, falt ut. De to siste punktene skal lyde slik:

+ står for 'også': **slank** adj -t szczupły; (+ om gjenstander) smukly, wysmukły (∅: ekvivalentene etter semikolon kan brukes også om ting); **skjelett** -et, -er alle bet. szkielet {-u}; anat. + kościec^o (∅: i anatomisk betydning kan det også hete 'kościec'); **gum`mi** [+´] (∅: tonem 2 er også mulig)

† inf angir at det her skal stå en polsk infinitiv: *hun skyr ingen anstrengelser for å ... nie szczędzi wysiłków, żeby † inf*